

Unit 1E

Focus on words

BE holiday =
AE vacation

1. For a week's **holiday** (= für einen einwöchigen Urlaub): im amerikanischen Englisch for a week's **vacation** (→ 10E1).

„freut mich / uns“

2. Wendungen, mit denen man seine **Freude** ausdrückt – ungefähre Übersetzungen:

Nice to meet you.

Freut mich, dich kennenzulernen.

Good to meet you.

Schön, dich kennenzulernen.

Great to meet you.

Toll / Prima, dich kennenzulernen.

We're so glad you came.

Wir freuen uns so, dass du gekommen bist.

We're delighted you're here.

Wir freuen uns sehr, dass du hier bist.

We're always so pleased to have them.

Wir freuen uns immer so sehr, wenn wir sie hier haben.

Koseformen

3. **Grandad** (auch *grandpa*) ist „Opa, Opi“, *dad(dy)* wäre „Papa, Vati“, und dies sind Koseformen für *grandfather* und *father*.

Spricht man über seinen Vater, wählt man heute auch als Erwachsener oft das weniger förmliche Wort, also zum Beispiel: *My dad is a doctor.* (= Mein Papa ist Arzt.)

„Großmutter“ ist *grandmother*, „Oma“ ist *grandma* oder *granny*, „Mutter“ ist *mother*, und „Mutti“ ist britisch *mum*, amerikanisch *mom*. Auch hier benutzen Erwachsene sehr häufig die informelle Variante: *My mum / mom is a doctor.* (= Meine Mutti / Mama ist Ärztin.)

what a mess! =
das sieht ja
schön aus!

4. **A mess** ist ein schmutziger, unordentlicher Zustand, ein Durcheinander, eine Schweinerei, ein Schlamassel, und davon leiten sich eine ganze Menge häufig gebräuchter Ausdrücke ab. Beispiele:

The kitchen is a mess.

Die Küche ist in einem fürchterlichen Zustand.

My hair is a mess.

Meine Haare sehen schrecklich aus.

The country is in a mess.

In dem Land herrscht Chaos.

There's dog mess all over the place.

Überall sind Hundehaufen.

rug = Teppich,
Brücke

5. **A rug** is a *small carpet* (= ein *rug* ist ein kleiner Teppich), bei teureren Exemplaren oft „Brücke“ genannt. In 1A hätte es auch heißen können: *Toby has made a mess on the carpet.*

deli(catessen)

6. **A delicatessen** (meist abgekürzt: *deli*) ist ein Feinkostladen, wo man fertig zubereitete Speisen wie *salads* (= Salate), *soups* (= Suppen), *sandwiches*, *bagels* (a wie in *came*), *pizzas* (langes *il*), bzw. *cold cuts* (= Aufschnitt), *cheeses* (= Käse) usw. zum Mitnehmen (*to take away*) oder An-Ort-und-Stelle-Essen kaufen kann. *Many New York delis are open 24 hours.*

„Wellness“ ist
deutsch!

7. **Spa**, schon vor Jahrhunderten vom Namen eines belgischen Heilbades abgeleitet, bezeichnete zunächst Heilbäder bzw. Kurorte wie Baden-Baden oder Vichy. Heutzutage sind *spas* kommerzielle Wellnesseinrichtungen oder Wellnessbereiche in Hotels usw. Was man auf Deutsch als „Wellnesshotel“ bezeichnet, wäre auf Englisch *a spa hotel*.